PROTOCOL ADIȚIONAL

la Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei

UNIUNEA EUROPEANĂ

și

REGATUL NORVEGIEI,

AVÂND ÎN VEDERE Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei, semnat la data de 14 mai 1973, denumit în continuare „acordul", și regimul în vigoare în ceea ce privește comerțul cu pește și produse pescărești dintre Norvegia și Comunitate,

AVÂND ÎN VEDERE Protocolul adițional la Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei privind dispozițiile speciale aplicabile importurilor în Uniune de anumite specii de pești și produse pescărești în perioada 2009-2014, în special articolul 1,

AVÂND ÎN VEDERE Protocolul adițional la Acordul între Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei ca urmare a aderării Republicii Croația la Uniunea Europeană, în special articolele 2 și 3,

DECID SĂ ÎNCHEIE PREZENTUL PROTOCOL:

Articolul 1

(1) Dispozițiile speciale aplicabile importurilor în Uniunea Europeană de anumite specii de pești și produse pescărești originare din Norvegia sunt prevăzute în prezentul protocol și în anexa la acesta.

(2) Contingentele tarifare anuale scutite de taxe vamale sunt prevăzute în anexa la prezentul protocol. Aceste contingente acoperă perioada cuprinsă între 1 mai 2014 și 30 aprilie 2021. Nivelul contingentelor face obiectul unei reexaminări la sfârșitul respectivei perioade, ținând seama de toate interesele relevante.

Articolul 2

(1) Contingentele tarifare sunt deschise la data de la care se aplică cu titlu provizoriu prezentul protocol, conform procedurilor prevăzute la articolul 5 alineatul (3).

(2) Primul contingent tarifar este pus la dispoziție de la data aplicării cu titlu provizoriu a prezentului protocol până la 30 aprilie 2017. Începând cu 1 mai 2017, următoarele contingente tarifare sunt alocate anual de la 1 mai la 30 aprilie, până la sfârșitul perioadei menționate la articolul 1 din prezentul protocol.

(3) Volumele contingentelor tarifare care acoperă perioada cuprinsă între 1 mai 2014 și data aplicării cu titlu provizoriu a prezentului protocol sunt alocate în mod proporțional și puse la dispoziție pentru restul perioadei menționate la articolul 1 din prezentul protocol.

Articolul 3

Norvegia adoptă măsurile necesare pentru a asigura aplicarea în continuare a regimului care permite tranzitul liber al peștelui și al produselor pescărești descărcate în Norvegia de pe vasele aflate sub pavilionul unui stat membru al Uniunii Europene.

Ținând seama de perioada cuprinsă între 1 mai 2014 și data aplicării cu titlu provizoriu a prezentului protocol, perioadă în care regimul de tranzit nu fusese introdus, regimul se aplică pe o durată de șapte ani începând de la data aplicării cu titlu provizoriu a prezentului protocol.

Articolul 4

Regulile de origine aplicabile contingentelor tarifare menționate în anexa la prezentul protocol sunt cele prevăzute în Protocolul 3 la Acordul dintre Comunitatea Economică Europeană și Regatul Norvegiei, semnat la 14 mai 1973.

Articolul 5

(1) Prezentul protocol se ratifică ori se aprobă de către părți în conformitate cu procedurile proprii. Instrumentele de ratificare sau de aprobare se depun la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene.

(2) Protocolul intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează depunerii ultimului instrument de ratificare sau de aprobare.

(3) Până la finalizarea procedurilor menționate la alineatele (1) și (2), prezentul protocol se aplică cu titlu provizoriu începând cu prima zi a celei de a treia luni de la depunerea ultimei notificări în acest scop.

Articolul 6

Prezentul protocol, redactat într-un singur exemplar original în limbile bulgară, cehă, croată, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă, suedeză și norvegiană, textele redactate în fiecare limbă fiind autentice în egală măsură, se depune la Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene, care va transmite o copie certificată fiecărei părți.

Съставено в Брюксел на трети май през две хиляди и шестнадесета година.

Hecho en Bruselas, el tres de mayo de dos mil dieciséis.

V Bruselu dne třetího května dva tisíce šestnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tredje maj to tusind og seksten.

Geschehen zu Brüssel am dritten Mai zweitausendsechzehn.

Kahe tuhande kuueteistkümnenda aasta maikuu kolmandal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις τρεις Μαΐου δύο χιλιάδες δεκαέξι.

Done at Brussels on the third day of May in the year two thousand and sixteen.

Fait à Bruxelles, le trois mai deux mille seize.

Sastavljeno u Bruxellesu trećeg svibnja godine dvije tisuće šesnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì tre maggio duemilasedici.

Briselē, divi tūkstoši sešpadsmitā gada trešajā maijā.

Priimta du tūkstančiai šešioliktų metų gegužės trečią dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-tizenhatodik év május havának harmadik napján.

Magħmul fi Brussell, fit-tielet jum ta' Mejju fis-sena elfejn u sittax.

Gedaan te Brussel, drie mei tweeduizend zestien.

Sporządzono w Brukseli dnia trzeciego maja roku dwa tysiące szesnastego.

Feito em Bruxelas, em três de maio de dois mil e dezasseis.

Întocmit la Bruxelles la trei mai două mii șaisprezece.

V Bruseli tretieho mája dvetisícšestnásť.

V Bruslju, dne tretjega maja leta dva tisoč šestnajst.

Tehty Brysselissä kolmantena päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattakuusitoista.

Som skedde i Bryssel den tredje maj år tjugohundrasexton.

Gjört í Brussel þriðja dag maímánaðar árið tvö þúsund og sextán.

За Европейския съюз
Por la Unión Europea
Za Evropskou unii
For Den Europæiske Union
Für die Europäische Union
Euroopa Liidu nimel
Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
For the European Union
Pour l'Union européenne
Za Europsku uniju
Per l'Unione europea
Eiropas Savienības vārdā –
Europos Sąjungos vardu
Az Európai Unió részéről
Għall-Unjoni Ewropea
Voor de Europese Unie
W imieniu Unii Europejskiej
Pela União Europeia
Pentru Uniunea Europeană
Za Európsku úniu
Za Evropsko unijo
Euroopan unionin puolesta
För Europeiska unionen



For Kongeriket Norge



ANEXĂ

DISPOZIȚII SPECIALE MENȚIONATE LA ARTICOLUL 1 DIN PROTOCOL

Pe lângă actualele contingente tarifare permanente scutite de taxe vamale, Uniunea Europeană deschide următoarele contingente tarifare anuale scutite de taxe vamale pentru produsele originare din Norvegia:

Codul NC	Denumirea produselor	Volumul contingentelor tarifare anuale (01.05-30.04) exprimat în greutate netă, cu excepția cazului în care se prevede altfel (*)
0303 19 00	Alte salmonide congelate	2 000 de tone
0303 51 00	Heringi din speciile *Clupea harengus* și *Clupea pallasii*, congelați, cu excepția ficatului, a icrelor și a lăptilor (1)	26 500 de tone
0303 54 10	Macrou din speciile *Scomber scombrus* și *Scomber japonicus*, congelat, netranșat, cu excepția ficatului, a icrelor și a lăptilor (1)	25 000 de tone
ex 0304 89 49 ex 0304 99 99	Macrou, fileuri congelate și flancuri congelate	11 300 de tone
0303 55 30 ex 0303 55 90 0303 56 00 0303 69 90 0303 82 00 0303 89 55 0303 89 90	Stavrid chilian (*Trachurus murphyi*), congelat Alte specii de pește, congelate, altele decât stavridul (*Caranx trachurus*) Cobie (*Rachycentron canadum*) Alte specii de pește, congelate Pisici și vulpi-de-mare (*Rajidae*) Dorade regale (*Sparus aurata*) Alte specii de pește, congelate	2 200 de tone
	Toate produsele, cu excepția ficatului, a icrelor și a lăptilor	
0304 86 00 ex 0304 99 23	Fileuri congelate de hering din speciile *Clupea harengus* și *Clupea pallasii* Flancuri congelate de hering din speciile *Clupea harengus* și *Clupea pallasii* (fluture) (1)	55 600 de tone
ex 0304 49 90 ex 0304 59 50	Fileuri proaspete de hering din speciile *Clupea harengus* și *Clupea pallasii* Flancuri proaspete de hering din speciile *Clupea harengus* și *Clupea pallasii* (fluture)	9 000 de tone
ex 1605 21 10 ex 1605 21 90 ex 1605 29 00	Preparate sau conserve din creveți decorticați și congelați	7 000 de tone
ex 1604 12 91 ex 1604 12 99	Hering, preparat cu condimente și/sau maturat cu oțet, în saramură	11 400 de tone greutate netă după scurgere
0305 10 00	Făină, pudră și aglomerate sub formă de pelete de pește, proprii alimentației umane	1 000 de tone

(1) Beneficiul contingentului tarifar nu se acordă în cazul mărfurilor declarate pentru punere în liberă circulație în perioada 15 februarie-15 iunie.

(*) Se adaugă anumite cantități în conformitate cu articolul 2 alineatul (3) din Protocolul adițional.